

SAINT *Welcome!* *¡Bienvenido!* GEORGE

PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL

PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327
website : www.stgeorge-sanjorge.org
e-mail: st1730@att.net

OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA
Monday - Friday
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor
Secretary Rose Tomasich

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK
CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS
Claudia Paolone

MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA
Tom Marks & Margo Ortiz



SERVING CHICAGO'S
EAST SIDE COMMUNITY
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD
SURESTE DE CHICAGO
DESDE 1903

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) 4:00 pm
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am

Weekdays Mass: English
Misa Entre Semana en Inglés

HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado 3:00 pm
Or by appointment / o con cita

HOME VISITS TO SHUT-INS /

VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am

Please call the rectory to make arrangements.

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am

Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.

MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.
¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community. Please come to the Parish Office to register. If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia. Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.



PALM SUNDAY DOMINGO DE RAMOS

APRIL/ABRIL 14, 2019



Devotion to
Saint Anthony
of Padua
Every Tuesday
After the
8:30 am Mass

Devoción a
San
Antonio cada
Martes
después de la
misa



Devotion to St.
Father Toribio
Romo every
Sunday after
12pm Mass.

St. P. Toribio
Romo, Patrón
de los Inmi-
grantes, Ruega
por nosotros
Santo Padre
Toribio Romo

Parish Calendar

This Weekend

The second Collection will be
for the Roofing Fund.
HOLY LAND Col.- April 19th



Calendario Parroquial

Este Fin de Semana

La segunda Colecta será para el fondo de
los techos de la rectoría y la escuela.
Colecta de TIERRA SANTA: 19 de Abril

2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM
With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm

EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am
Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am o a las 12:00pm



REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: HOY a las 10:15am

NO CLASE DE CATECISMO: 21 de ABRIL del 2019 "DÍA DE RESURRECCIÓN"

ÚLTIMA CLASE MANDATORIA: 28 de ABRIL del 2019, 10:15am

Vigil Lights / Velas de Vigilias

**Blessed Virgin /Virgen Maria
St Anthony / San Antonio**

*Mass Intentions
Intenciones de las Misa*

Saturday / Sábado April 13

4:00pm †Stanley, †Giovanna &
†Richard Wozniak *Parishioners*

Sunday / Domingo, April 14

9:00am Health Ralph Caruso
Carmelina
Health Nancy Donovan
Alkovich Family

12:00pm Eustolia Sandoval *Salud*

Monday / Lunes, April 15

†Louis L. Mueller *Brother Andy*

Tuesday / Martes, April 16

Health Patsy Boldog *Patricia Priesol*

Wednesday/Miércoles, April 17

Health Eustolia Sandoval

**Holy Thursday / Jueves Santo,
No 8:30am Mass April 18**

7:00pm Bilingual Mass-The Lord's Supper
Misa Bilingüe - La Cena del Señor
8:30-11pm Adoration of Blessed Sacrament
Adoración al Santísimo

**Good Friday / Viernes Santo,
No 8:30am Mass April 19**

3:00pm English Service - The Passion of
the Lord
7:00pm Spanish Service - La Pasión del
Señor

**Holy Saturday / Sábado Santo,
April 20**

8:00pm Bilingual Mass- Easter Vigil
Vigilia Pascual
Deceased Members "Sabahar" *Family*

**Easter Sunday / Domingo de Pascua,
April 21**

9:00am †Edward Konar *Wife Anne &
Family*

12:00pm Eustolia Sandoval *Schud*

**Adoración al Santísimo
después de la Misa de 12pm.
¡Cada primer domingo del mes!
Próxima Hora Santa
5 de MAYO del 2019**



**DEVOTION TO THE SACRED HEART OF JESUS
EVERY FIRST FRIDAY OF THE MONTH.
DEVOCIÓN AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PRIMER VIERNES
DE CADA MES**

**PRÓXIMO VIERNES PRIMERO 3 DE MAYO DEL 2019
NEXT FIRST FRIDAY MAY 3, 2019**

Exposition of the Blessed Sacrament: 6:30pm

Exposición del Santísimo—6:30pm; /Misa en español: 7:00pm
(Confessions during the exposition)
(Confesiones durante la exposición)

PALM SUNDAY OF THE PASSION OF THE LORD

This Thursday we begin the Easter Triduum. We are almost finish with the time of preparation for the Lord' Passover. It would be good to ask ourselves how this Lent has been, especially for each one of us. How has it been for you, has there been something different? Have you persevered in the Lenten practices, such as prayer, fraternal charity to the needy, and abstinence? Have you been faithful to them? Have these practices helped you in anything, above all, to have a closer encounter with God, with yourself and with others? Have you come to reconcile with God through the sacrament of reconciliation? Have you received Jesus in the Eucharistic more often? Perhaps there are more questions to meditate, you can add your own as an examination of conscience. Above all, add the reading of this Sunday that make us meditate on what is going to happen this week. Since in them Jesus himself commands his disciples to prepare their arrival in the city of Jerusalem. Where mounted on a donkey is received by the crowd with palms and shouting "Hosanna! Long live the Son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!" The crowd receives Jesus and recognizes him as a descendant of King David. Today's Gospel of the Evangelist Luke tells us the passion and death of our Lord Jesus Christ as a preamble to what will happen on Good Friday. This so that at the beginning of the Holy Week, we enter and accompany Jesus in his painful way. The way to his passion, to pain, suffering, humiliation as St. Paul tells us in his letter to the Philippians, "He humbled himself, becoming obedient to the point of death, even death on a cross" May we submit ourselves in this holy week to the obedience of God in everything and fulfill his will.

Rev. Armando Morales-Martinez , Pastor

DOMINGO DE RAMOS "DE LA PASIÓN DEL SEÑOR"

Este jueves comenzamos el triduo pascual. Casi hemos terminado con el tiempo de preparación para la Pascua del Señor. Sería bueno preguntarnos cómo ha sido esta Cuaresma, especialmente para cada uno de nosotros. ¿Cómo ha sido para ti, ha habido algo diferente? ¿Has perseverado en las prácticas de Cuaresma, como la oración, la caridad hacia los necesitados y la abstinencia? ¿Las has seguido? ¿Estas prácticas te han ayudado en algo, sobre todo, a tener un encuentro más cercano con Dios, contigo mismo y con los demás? ¿Has venido a reconciliarte con Dios a través del sacramento de la reconciliación? ¿Has recibido a Jesús en la Eucaristía más a menudo? Quizás haya más preguntas para meditar, puede agregar las suyas como un examen de conciencia. Sobre todo, agregue la lectura de este domingo que nos hace meditar sobre lo que sucederá esta semana. Ya que en ellos Jesús mismo ordena a sus discípulos que preparen su llegada a la ciudad de Jerusalén. Donde montado en un burro es recibido por la multitud con las palmas y gritando "¡Hosanna! ¡Viva el Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en lo más alto! "La multitud recibe a Jesús y lo reconoce como un descendiente del rey David. El evangelio de hoy del evangelista Lucas nos cuenta la pasión y muerte de nuestro Señor Jesucristo como un preámbulo de lo que sucederá el Viernes Santo. Esto para que al comienzo de la Semana Santa, entremos y acompañemos a Jesús en su pasión dolorosa. El camino a su pasión, al dolor, al sufrimiento, a la humillación, como lo dice san Pablo en su carta a los filipenses, "Se humilló a sí mismo y por obediencia aceptó incluso la muerte, y una muerte de cruz". Que esta Semana Santa nos abandonemos a la obediencia de Dios en todo y aceptemos su voluntad.

Señor cura, Armando Morales-Martinez

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:

Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Dotsi Rossi, Lloyd Salvador, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published

"May they experience the healing power of Christ".

"Que ellos experimenten el poder Sanador de Cristo"

ST. GEORGE ANNUAL EASTER DINNER

When: April 21, 2019

Where: Church Hall

Cost \$10.00 for adults
\$5.00 for children

Menu for Adults: Chicken and steak fajitas, salad, soda and dessert.

Menu for Children: Hot Dog, nachos, soda and dessert.

There will be candies, games for children and the Easter bunny!



SAN JORGE COMIDA DE PASCUA

Fecha: 21 de Abril

Lugar: Salón Parroquial

Donación: \$10.00 Platillo para adultos
\$5.00 Plato de niño

Plato para adulto: Fajitas de bistec y pollo con ensalada, postre y refresco.

Plato para niño: Hot dog, nachos postre y refresco.

¡Habrà juegos, dulces para los niños y el conejito de Pascua!



KNIGHTS OF COLUMBUS TRINITY COUNCIL #3755 PANCAKE BREAKFAST

Palm Sunday
April 14, 2019
11207 S. Ewing Avenue
Chicago, IL
9:00am—1:00pm

\$8.00 adults—\$5.00 children 10 & under

LUMEN FIDEI

La parroquia de San Jorge le invita a conocer más sobre su fe católica con las clases del catecismo por el padre Armando Morales. Todos los lunes de 7 a 9 de la noche, en el salón parroquial. Comenzando el 1o de abril. Aprenderemos sobre estas cuatro características sobre la fe: Acoger la fe, crecer en la fe, preservar la fe, anunciar la fe. Veremos también algunos documentos, encíclicas papales sobre nuestra fe y muchísimo más. ¡Los esperamos a todos! Será un aprendizaje más profundo sobre el depósito de nuestra fe. Traiga por favor su biblia, cuaderno y lápiz o pluma con que anotar. Nota: ¡No habrá cuidado de niños!



MARK YOUR CALENDAR HOLY WEEK SCHEDULE

- Palm Sunday Vigil Mass, 4pm April 13, 2019
- Palm Sunday Mass, 9am, April 14, 2019

HOLY TRIDUUM SCHEDULE

- Thursday—No 8:30am Mass
- Holy Thursday Bilingual Mass - April 18, 2019—7pm
Exposition and Adoration -9pm-11pm
- Good Friday No 8:30am Mass
- Good Friday Service—3pm-April 19, 2019
- No vigil mass at 4:00pm on Holy Saturday
- Holy Saturday Easter Vigil—Bilingual Mass 8:00pm—2019
- Easter Sunday—9:00am

MASS OF THE RESURRECTION EASTER SUNDAY

MARQUEN SU CALENDARIO HORARIO DE LA SEMANA SANTA

- Procesión del Domingo de Ramos 14 de Abril del 2019, 11:30am
- Misa del Domingo de Ramos, 12pm 14 de Abril del 2019

TRIDUO PASCUAL

- Jueves Santo-No Misa de 8:30am
- Jueves Santo - Misa Bilingüe - 18 de Abril, 7:00pm
Exposición y Adoración - 8:30 - 11pm
- Viernes Santo - No Misa de 8:30am
- Servicio de Viernes Santo, 19 de Abril, 7:00 pm
- Sábado Santo - Vigilia Pascual - Bilingüe 20 de Abril, Misa 8:00pm.

MISA DE RESURRECCIÓN DOMINGO DE PASCUA



COMMUNITY WEDDINGS AT ST. GEORGE SATURDAY, AUGUST 31, 2019

If you live together or were married only civilly and would like to receive the Sacrament of Matrimony, please call the rectory to make an appointment with Father Armando Morales.



BODAS COMUNITARIAS EN SAN JORGE SÁBADO, 31 de AGOSTO del 2019

Si viven en pareja sin el sacramento del matrimonio o casados solo al civil y desean casarse por la iglesia por favor hagan una cita con el Padre Armando Morales

STATIONS OF THE CROSS EVERY FRIDAY OF LENT AFTER 8:30AM MASS

VIACRUCIS TODOS LOS VIERNES DE CUARESMA A LAS 7PM SEGUIDO DE LA SANTA MISA (Habrà confesiones durante el Viacrucis)

"Palm Sunday tells us that . . . it is the cross that is the true tree of life."

Weekly Budget Weekend of April, 6-7, 2019
Presupuesto Semanal para el fin de semana Abril 6-7, 2019

Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal	\$4,000.00
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana	1,755.00
	(Loss) (2,245.00)
Mass	4:00pm 9:00am 12:00pm Mail In Total
	\$139.00 \$575.00 \$710.00 — \$1,424.00
Roofing —	\$223.00

"Domingo de Ramos nos dice que . . . la cruz es el verdadero árbol de la vida."

KOMPARE FUNERAL HOME

9858 S. Commercial
Chicago, IL 60617

773-768-8800
Robert A. Oberman, Director

CALUMET Bakery

Since 1935

18349 Torrence Ave.
708-895-3700

2510 E. 106th Chicago, IL 1446-119th St. Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.
1951 E. 95th St.
207 E. 35th St.

Nornat
Management Services

RIVER OAKS L&E AUTOMOTIVE
708-862-4600
Repair & Collision
Foreign, Import & Domestic Cars
770 Burnham Ave., Cal City

ABLE SEWERAGE COMPANY INC.

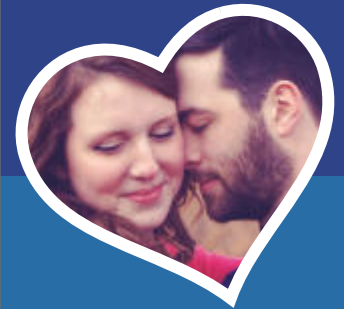
3024 E. 79th St.
Chicago, IL 60649
773-324-7788

DeANDA SERVICES

Roofing & Siding

Experience Since 1987
773-933-1118
Licensed & Bonded
10% Off With This Ad Parishioners

catholicmatch® Illinois



CatholicMatch.com/IL

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE MEDICAL ALERT SYSTEM



\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



STATE FARM

INSURANCE COMPANIES
HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS
Mike Johnson Agent
(773) 221-4900
3659 E. 106th St., Chicago, IL



AUTO REBUILDERS

BODY & FENDER REPAIRS
FRAME PRECISION &
EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



DISCOVERY HEATING & COOLING

SINCE 2001
Installation - Service - Repair
Servicing Chicago Since 2001
(773) 734-3005

HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME
CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY

James Betkowski-Owner
11200 S. Ewing Ave.
731-2749
11300 W. 97th Ln.
St. John, IN
219-365-3474